



Verband für öffentliches Finanz- und Rechnungswesen  
Association pour les finances et la comptabilité publiques  
Associazione di finanze e contabilità pubblica

**FACHTAGUNG VOM 23. SEPTEMBER 2011, BERN**  
FÜR DEUTSCH- UND FRANZÖSISCHSPRACHIGE TEILNEHMENDE  
(SIMULTANÜBERSETZUNG)

**PLANEN FÜR DIE ZUKUNFT -  
HERAUSFORDERUNGEN ÖFFENTLICHER GEMEINWESEN**

IM

**KONGRESS + KURSAAL BERN AG,  
KORNHAUSSTRASSE 3, 3000 BERN 25  
TELEFON 031 339 55 00  
TELEFAX 031 339 55 10  
info@kursaal-bern.ch  
WWW.KURSAAL-BERN.CH**



Verband für öffentliches Finanz- und Rechnungswesen  
 Association pour les finances et la comptabilité publiques  
 Associazione di finanze e contabilità pubblica

## PROGRAMM

ZEIT	PROGRAMMPUNKT	REFERENTIN / REFERENT
09.45– 10.15	<b>Begrüssungskaffee</b>	
10.15– 10.25	<b>Begrüssung durch den Präsidenten des Verbandes für öffentliches Finanz- und Rechnungswesen</b>	Martin Heimgartner Präsident VÖFRW
10.25– 11.05	<b>Langfristperspektiven und Entwicklungsszenarien in der öffentlichen Planung</b>	Dr. Pierre-Alain Bruchez Ökonom Eidg. Finanzverwaltung
11.05– 11.45	<b>Politik und Verwaltung: Verknüpfung von mittelfristiger Aufgaben- und Finanzplanung sowie strategischer und operativer Planung. Erfahrungen und Empfehlungen zum strategischen Public Management</b>	Dr. Theo Haldemann, Gesamtprojektleiter NFB, Eidg. Finanzverwaltung
11.45– 12.30	<b>Integrierter Jahres- und Mehrjahresplanungsprozess im Kanton Wallis</b>	Stéphane Theytaz, Regie- rungscontrolling, Staatskanzlei Frédéric Theytaz, Controlling, Finanzdepartement, Kanton Wallis
12.30– 14.00	<b>Mittagessen</b>	
14.00– 14.40	<b>Strategie-Prozess auf Regierungsebene: Realität und Herausforderungen</b>	Dr. Peter Grünenfelder, Staatsschreiber, Kanton Aargau
14.40– 15.20	<b>Planung und Priorisierung der Investitionen</b>	Eric Birchmeier, Finanzdepartement, Kanton Waadt
15.20– 16.00	<b>Die Investitionsplanung der Stadt Genf</b>	Claude-Alain Macherel, codirecteur, département des constructions et de l'aménagement, Stadt Genf



Verband für öffentliches Finanz- und Rechnungswesen  
Association pour les finances et la comptabilité publiques  
Associazione di finanze e contabilità pubblica

## ANMELDUNG, GEBÜHREN UND AUSKÜNFTE

### ANGEBOT, DAUER UND ORT

Ganztägiges Seminar am Freitag, 23. September 2011, im Kongress und Kursaal Bern AG, Kornhausstrasse 3, 3000 Bern 25, Telefon 031 339 55 00, [info@kursaal-bern.ch](mailto:info@kursaal-bern.ch), [www.kursaal-bern.ch](http://www.kursaal-bern.ch)

### ORGANISATION DER TAGUNG

- Yvonne Reichlin-Zobrist, lic.oec.publ., MPA idheap, Finanzverwalterin des Kantons Basel-Landschaft, Vorstandsmitglied des Verbandes, Tel. 061 552 53 35, E-Mail: [yvonne.reichlin@bl.ch](mailto:yvonne.reichlin@bl.ch)
- Carmen Wild, Assistentin der Finanzverwalterin des Kantons Basel-Landschaft, Rheinstrasse 33b, 4410 Liestal, Tel. 061 552 63 81, E-Mail: [carmen.wild@bl.ch](mailto:carmen.wild@bl.ch)

### BESTÄTIGUNG

Sie erhalten von Carmen Wild, Assistentin der Finanzverwaltung Basel-Landschaft, eine Teilnahmebestätigung per E-Mail.

### TAGUNGSGEBÜHR

Für VÖFRW-Mitglieder beträgt die Teilnahmegebühr CHF 150.-- pro Person.

**Für Nicht-Mitglieder wird eine Gebühr von CHF 200.-- pro Person erhoben.**

Wir bitten Sie, die Tagungsgebühr mittels beiliegendem Einzahlungsschein bis zum 31. August 2011 einzuzahlen.

### DOKUMENTATIONEN

In der Tagungsgebühr inbegriffen sind die Tagungsunterlagen, Begrüssungs- sowie Pausengetränke und -verpflegung, Steh-Lunch und Mineralwasser während der Sitzung.

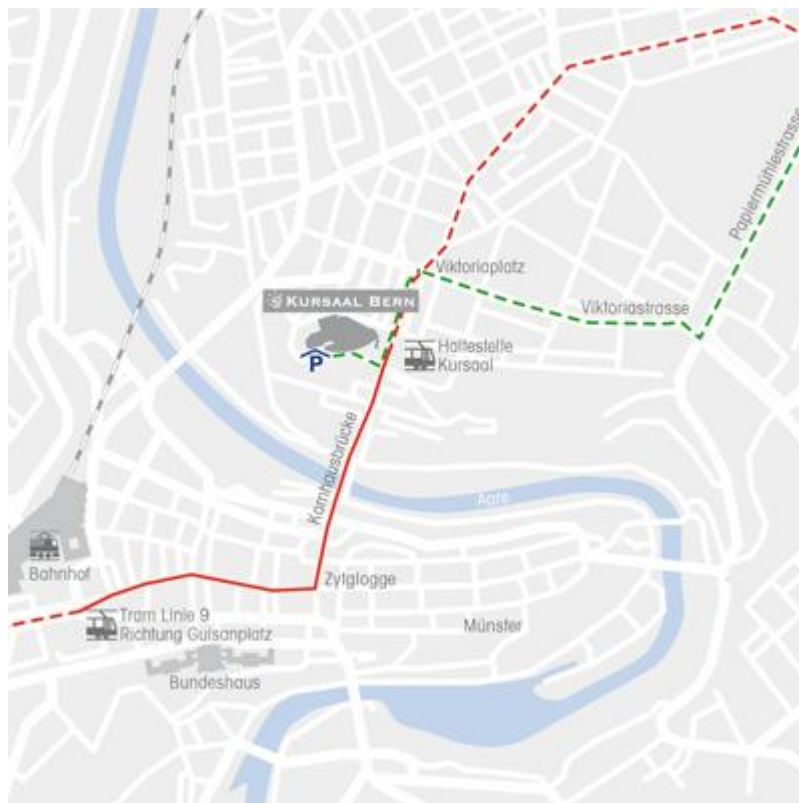
### ANMELDUNG

Bitte melden Sie sich mittels beiliegendem Antwortalon, auf der Internetseite [www.voefrw.ch](http://www.voefrw.ch), oder per E-Mail: [carmen.wild@bl.ch](mailto:carmen.wild@bl.ch), bis spätestens 31. August 2011 an.



## SITUATIONSPLAN

### Kongress + Kursaal Bern AG, Kornhausstrasse 3, 3000 Bern 25



#### **Anreise mit der Bahn**

##### **Ab Hauptbahnhof Tram Nr. 9 Richtung Gulsanplatz (Haltestelle «Kursaal»)**

Der Kursaal Bern unterstützt und fördert die Umlagerung auf den öffentlichen Verkehr. Im 10-Minuten-Takt fahren Trams von der hauseigenen Tramhaltestelle "Kursaal" [Richtung BEA expo](#) oder [Richtung Hauptbahnhof](#) von wo Sie bequem die Anschlüsse an das nationale und internationale Bahnnetz erreichen. (Distanz zum Bahnhof ca. 5. Minuten).

#### **Anreise mit dem Auto**

- Autobahnausfahrt «Bern-Wankdorf»
- Geradeaus Richtung «Zentrum»-Papiermühlestrasse
- Rechts einspuren, an der 3. Kreuzung rechts in die Viktoriastrasse abbiegen (Hotel Allegro / Kursaal sind angeschrieben)
- Am Viktoriaplatz links in die Kornhausstrasse abbiegen
- Das Hotel Allegro / Kursaal befindet sich auf der rechten Seite

#### **Kursaal Parkhaus**

Die Kongress und Kursaal Bern AG hat eine hauseigene Tiefgarage mit 240 Parkplätzen, von welcher Sie mit dem Lift bequem, direkt in die Kursaal-Räumlichkeiten und in das Hotel Allegro gelangen.